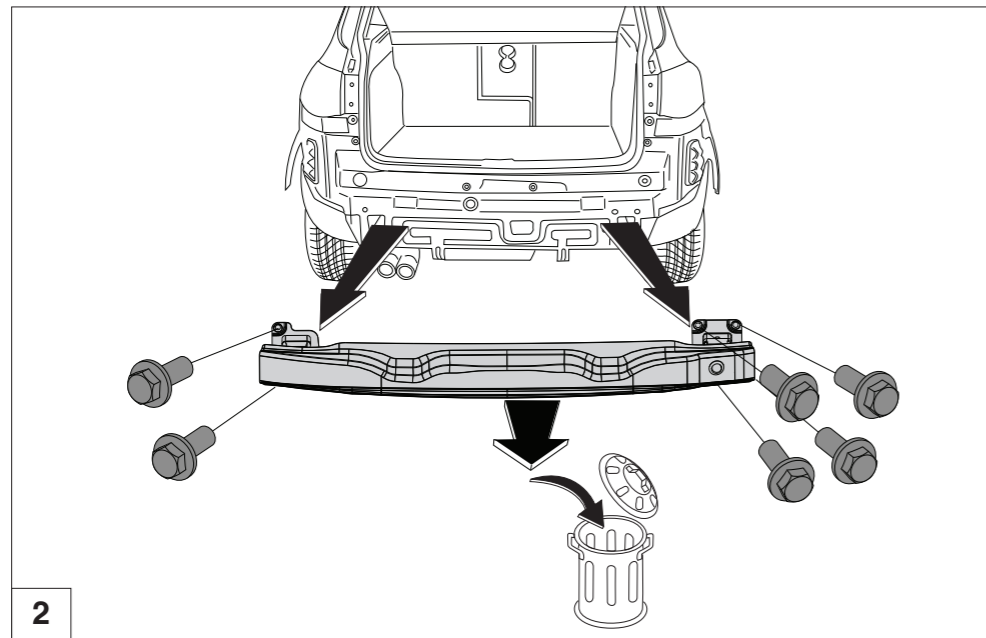
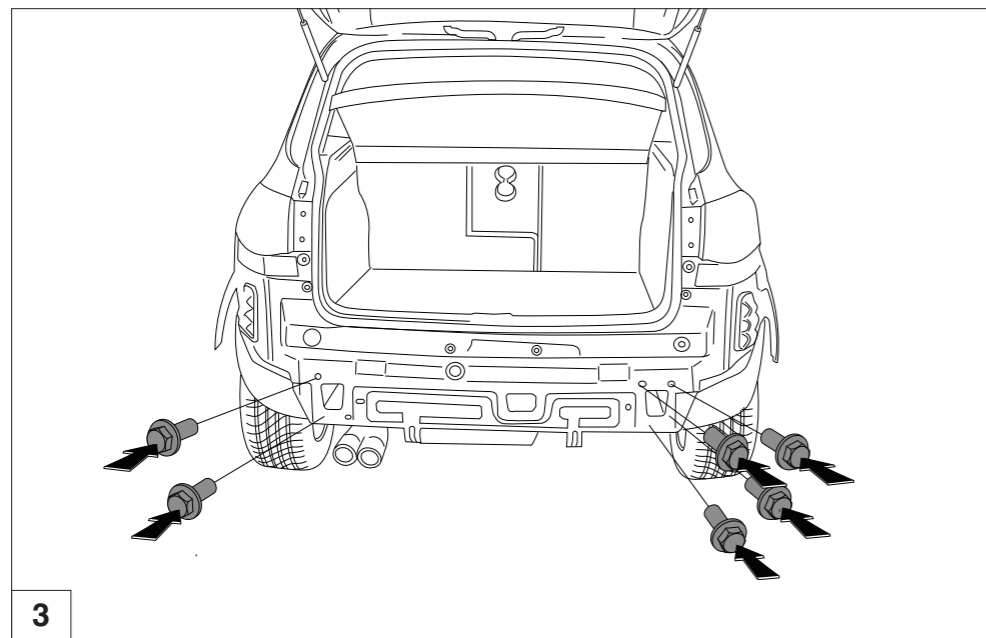


1



2



3



Original Zubehör
Genuine Accessories Ac-
cessoires d'Orgine

Número de pieza

Instrucciones de montaje

5N0 092 161 A

Rótula del acoplamiento con soporte

Distributed by Votex GmbH
USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / MI
Printed in Holland
by Thule Towing Systems B.V.

E

Vehículo tractor

Fabricante: VOLKSWAGEN AG

Modelo: Tiguan VW416

Designación oficial de modelo: 5N

El peso máximo a remolcar o, en su caso, apoyo s/enganche, autorizado por el fabricante para este modelo, en kg: véase documentación del vehículo/Manual de instrucciones.

Rótula del acoplamiento con soporte:

Datos técnicos:

Tipo Brink:	4807
Núm. CE::	e11*94/20*6620
Valor D:	12,0 kN
Apoyo autorizado s/enganche	100 kg

La prueba del valor D ha dado como resultado 12,0 kN, lo que normalmente representa una carga de arrastre de 2500 kg y un peso total permitido de 2390 kg Kg. Sin embargo, la información de referencia debe ser la indicada en la documentación de registro del vehículo/diario de operaciones. El valor D calculado, es decir la carga de soporte, no debe superarse.

El enganche para remolque se ha fabricado para arrastrar remolques equipados con enganches de bolas de remolque y para su funcionamiento con transportadores de carga homologados para ser montados en enganches de bola. Cualquier otro uso no está permitido. Este funcionamiento debe ajustarse a las condiciones de la carretera.

Se han respetado los puntos de montaje estándar homologados por el fabricante del vehículo.

Debe respetarse cualquier normativa aplicable de países de la UE y de fuera de la UE.

Estas instrucciones de instalación y circulación deben conservarse con la documentación del vehículo.

La instalación eléctrica

El soporte de enchufe está diseñado para la conexión adicional de un enchufe de 13 polos.

13-polig 5N0.055.204

Al colocar el conjunto de cable original, use por favor la placa espaciadora con los tornillos más largos.

¡ATENCIÓN!

Antes de usar el enganche para remolque deberá asegurarse siempre de que la marca del botón giratorio esté totalmente girada en verde. En caso contrario deberá mover el botón repetidamente hasta que marque verde.

¡ATENCIÓN!

Para asegurar el funcionamiento óptimo del gancho de remolque giratorio, es necesario plegar y desplegar el sistema una vez al mes. De esta manera el mecanismo rotativo auto-lubrificante seguirá funcionando con facilidad.

¡ATENCIÓN!

La circulación con un remolque tiene como efecto la limitación de las propiedades de la conducción del vehículo tractor y por ello el conductor debe extremar las precauciones. La circulación con un remolque aumenta la demanda sobre el sistema de refrigeración. Cualquier consulta relativa a modificaciones que se estimen necesarias sobre el sistema de refrigeración deberán dirigirse a los talleres del proveedor. Se puede encontrar más información al respecto en la guía "Circulación con remolques".

¡ATENCIÓN!

El enganche para remolque es un componente de seguridad que sólo debe ser instalado por personal cualificado. En caso de necesitar cambios, éstos sólo deberá instalarlos personal cualificado usando componentes originales en perfecto estado. Los cambios o sustituciones de componentes sólo debe realizarlos personal autorizado de los talleres VW o Audi. Las modificaciones no autorizadas en el enganche para remolque están prohibidas y pueden implicar la revocación del permiso de circulación.

El canje o sustitución de componentes únicamente deberá ser realizado por un taller autorizado. Están prohibidas las transformaciones en la rótula de enganche. En caso de realizarse se extingue la autorización de servicio

¡ATENCIÓN!

¡Se deben seguir estrictamente las instrucciones de instalación de enganches para remolque del manual de reparaciones (ELSA)! Junto con todas las piezas de montaje, el enganche para remolque pesa 26,5 Kg. Por favor, asegúrese de que después de instalar el enganche para remolque aumenta con este peso el peso en vacío de su vehículo.

Mantenga limpia la bola. Si usa estabilizadores o engancha porta bicicletas a la bola, asegúrese por favor de lo siguiente: la bola debe estar libre de grasa y se debe retirar el recubrimiento (use papel de lija fino de 300 granos – no use un cepillo metálico o similar).

De vez en cuando deberá comprobarse el diámetro de la cabeza de la bola. Si el diámetro midiera menos de 49 mm en algún punto, deberá dejar de usar el enganche para remolque por motivos de seguridad.

Nota:

En las zonas de contacto entre el enganche para remolque y el vehículo, deberá retirarse cualquier imprimación, relleno de cavidades (cera) o material aislante. Asimismo, debe retirar las virutas de perforación y tratar con pintura anticorrosión las partes no tratadas de la carrocería (p. ej., los orificios de perforación).



Original Zubehör
Genuine Accessories Ac-
cessoires d'Orgine

Monteringsanvisning

5N0 092 161 A

Dragkula med fäste

Distributed by Votex GmbH
USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / MI
Printed in Holland
by Thule Towing Systems B.V.



Artikelnummer

S

Dragfordon

Tillverkare: VOLKSWAGEN AG

Modell: Tiguan VW416

Besiktningstyp: 5N

Den av fordonstillverkaren för ovanstående modell maximalt tillåtna släpvningsvikten resp. stödlasten i kg: se besiktningsskylt/instruktionsbok

Dragkula med fäste:

Tekniska data:

Brink Typ. 4807
EG-Nr.: e11*94/20*6620
D-värde: 12,0 kN
Till. stödlast: 100 kg

Det kontrollerade D-värdet uppgår till 12,0 kN. Det motsvarar exempelvis en släpvningslast på 2500 kg och en tillåten totalvikt på 2390 kg. Normgivande är emellertid fordonstillverkarens uppgifter. Det kontrollerade D-värdet och den tillåtna stödlasten får inte överskridas.

Dragstången får användas för att dra släp som är utrustade med släpvningskoppling och i samband med lastbärare som har tillstånd för montering på dragstången.
Icke ändamålsenligt bruk tillåts inte.
Användandet måste anpassas till vägförhållandena.

De fastsättningspunkter som fordonstillverkaren tillåter seriemässigt måste hållas.

I EG- och icke EG-länder måste gällande bestämmelser följas.

Denna monterings- och bruksanvisning måste bifogas fordonspapprena.

Elsystem

Eluttagshållaren har förberetts för både 13-poliga uttag.

13-polig 5N0.055.204

Om original-elsatsen används skall den medföljande distansbrickan användas med längre skruvar!

OBS !

Innan du använder dragkroken skall du alltid kontrollera att markeringen på vridknappen alltid står helt på grönt. Om så inte är fallet skall du använda knappen flera gånger tills den indikerar grönt.

OBS !

Se till att den fällbara dragkroken förblir helt funktionsduglig genom att vika in och öppna systemet en gång i månaden. På så sätt förblir de självmörjande kopplingarna smörjda.

OBS !

När dragstång används begränsas fordonets köregenskaper, vilket kräver att chauffören är extra uppmärksam.

När dragstång används belastas kylsystemet i större grad än normalt. Kontakta kontraktsverkstaden för information angående eventuella ändringar av kylsystemet som kan komma att bli nödvändiga. Ytterligare information finns i handledningen "Köra med dragstång".

OBS !

Dragstången är en säkerhetsdel som endast får monteras av fackpersonal. Till den mån reservdelar krävs får även dessa endast monteras på oskadade originaldelar av fack-

personal. Byte av komponenter får endast genomföras av en auktoriserad VW- eller Audi-verkstad. Det är inte tillåtet att göra ändringar på dragstången. Ändringar för med sig att driftstillståndet upphör att gälla. Det är förbjudet att göra förändringar på kopplingsanordningen. De resulterar i att typgodkännandet upphör att gälla.

OBS !

Monteringsinstruktionerna för dragkrokar i reparationshandboken (ELSA) ska efterföljas!

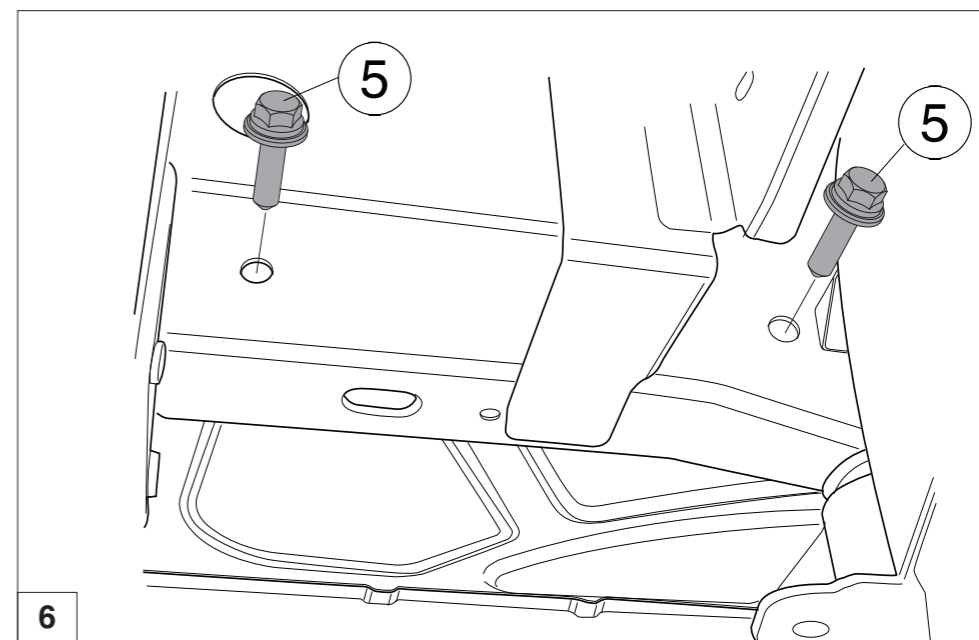
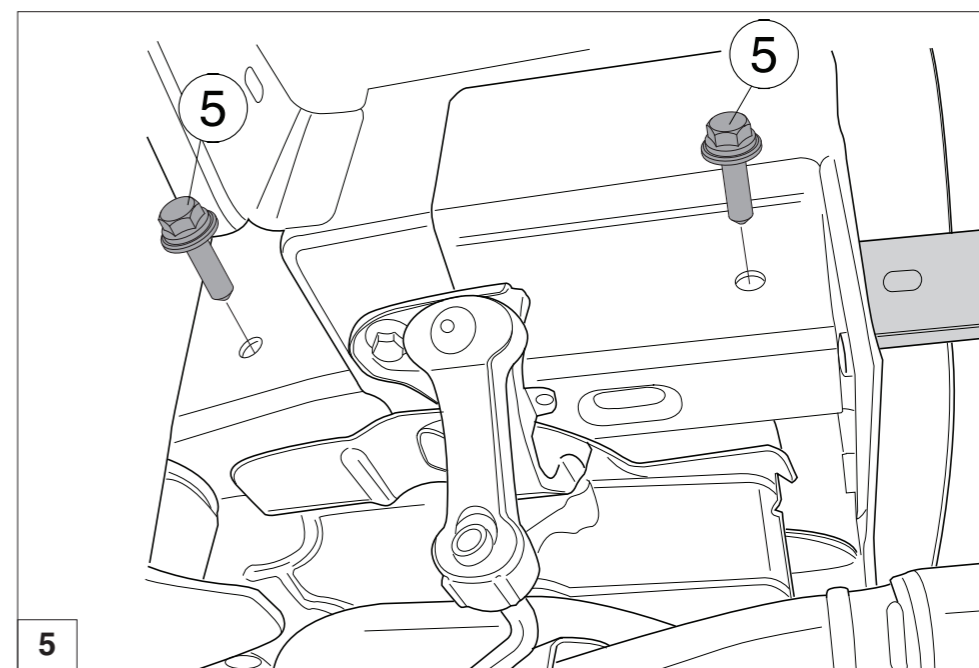
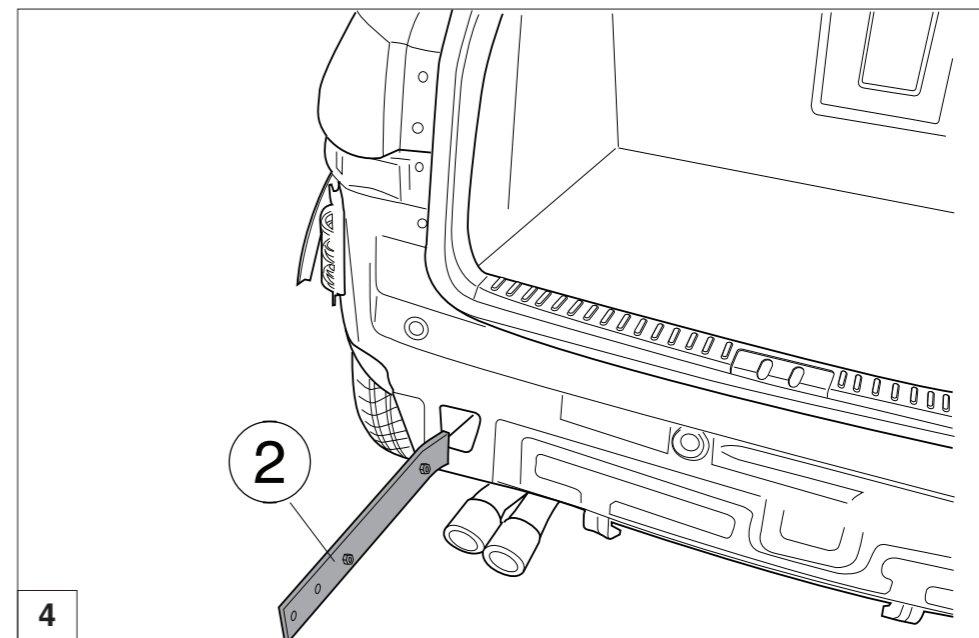
Dragstången, inklusive alla monteringsdelar, väger 26,5 kg. Tänk på att fordonets egenvikt ökar enligt ovan när dragstången har monterats fast.

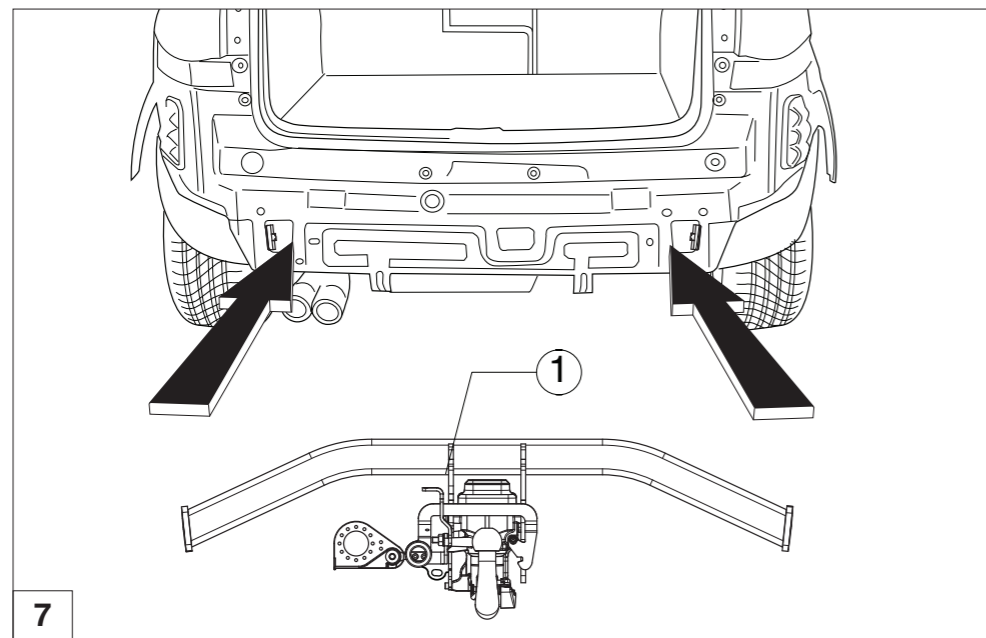
Kulan skall alltid vara ren. Om stabiliseringskoppling eller cykelhållare med klämmor används på kulan skall följande beaktas: Kopplingskulan skall vara fettfri och kulans överdrag skall avlägsnas (slippapper grovlek 300 - inga stålborstar osv.)

Kulhuvudets diameter måste regelbundet kontrolleras. Så snart en diameter på 49 mm uppmätts någonstans får man av säkerhetsskäl inte längre använda dragstången.

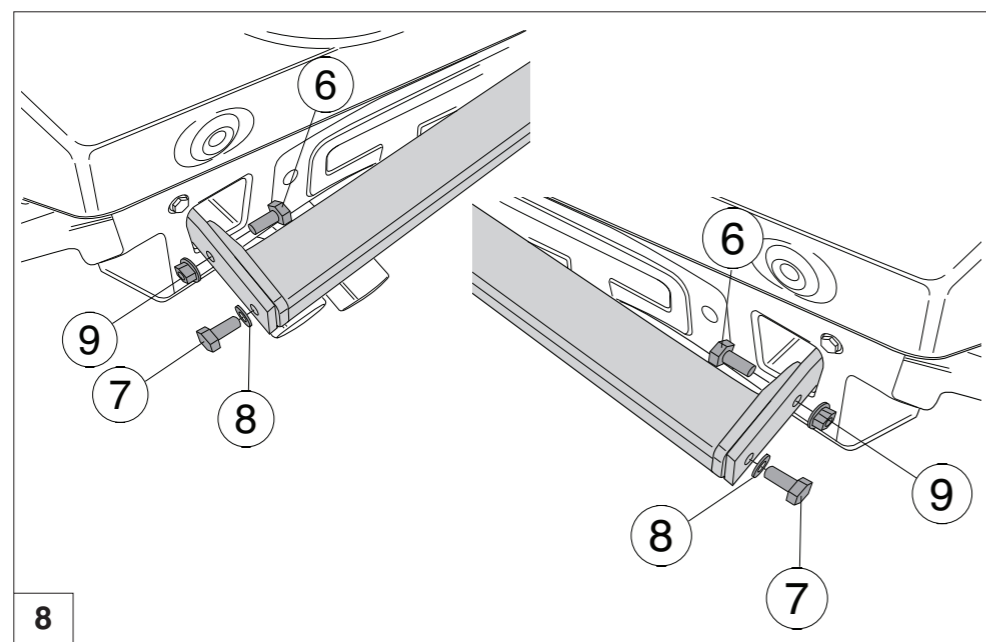
Anmärkning:

I området runt dragstångens anliggningsyta mot fordonet måste underredsskydd, hålrumsförsegling (vax) eller dämpningsmaterial avlägsnas. Ev. borrar måste avlägsnas och blanka karosseriställen (t.ex. borrhål) måste efterbehandlas med rostskyddsfärg.

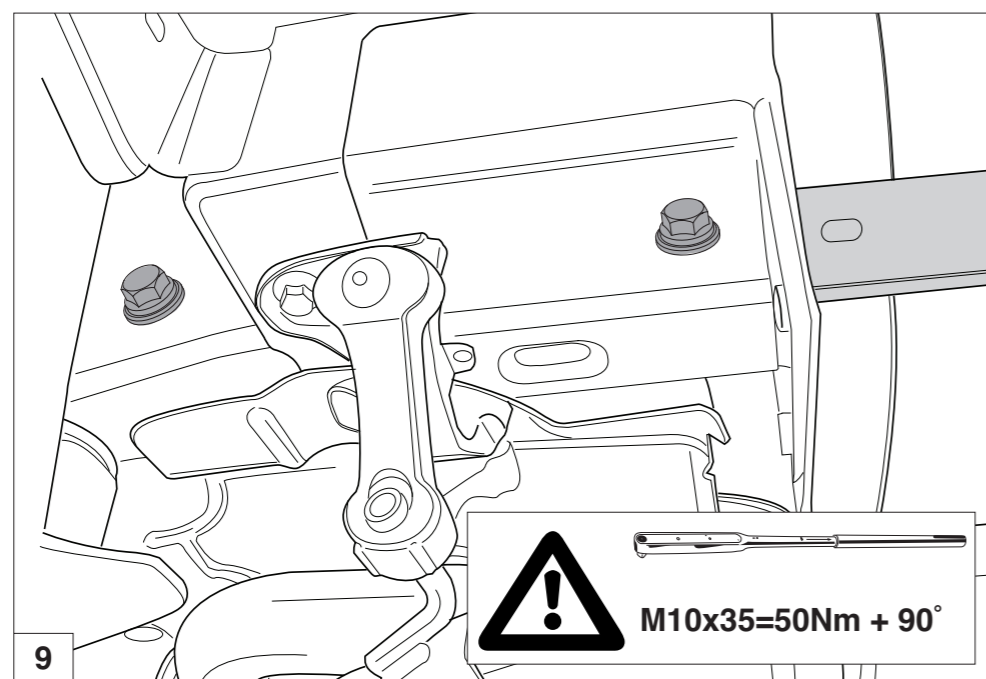




7



8



9



Original Zubehör
Genuine Accessories Ac-
cessoires d'Orgine

Onderdeelnummer

Montage-instructie

5N0 092 161 A

NL

Trekkend voertuig

Fabrikant: VOLKSWAGEN AG

Model: Tiguan VW416

Ambtl.typeaanduiding: 5N

Zie voor de door de autofabrikant voor bovengenoemd model maximaal toelaatbare aanhangwagenbelasting, resp. kogeldruk in kilogram het kentekenbewijs / de handleiding.

Trekhaak met bevestigingsdelen:

Technische Daten:

Brink Type.	4807
EG-Nr.:	e11*94/20*6620
D-waarde:	12,0 kN
Toel. kogeldruk:	100 kg

De gecontroleerde D-waarde bedraagt 12,0 kN.

Deze waarde komt overeen met b.v. een aanhangwagengewicht van 2500 kg en een GVW van 2390 kg.

Bepalend zijn echter de specificaties van het kentekenbewijs.

De toegestane D-waarde resp. steunlast mag niet worden overschreden.

De trekhaak is voor het trekken van aanhangers die van een kogelkoppeling zijn voorzien en voor het gebruik van lastdragers die voor montage op de koppelingskogel zijn toegestaan. Andersoortig gebruik is verboden. Het gebruik moet aan de wegconditie worden aangepast.

De door de autofabrikant standaard goedgekeurde bevestigingspunten zijn aangehouden

Wanneer de trekhaak achteraf wordt gemonteerd, moet de bevestiging voldoen aan de wettelijke voorschriften.

Deze montage- en gebruikshandleiding moet aan de autopapieren worden toegevoegd.

Het elektrische gedeelte

De contactdooshouder is voorbereid op montage van een 13-polige contactdoos.

13-polig 5N0.055.204

Gebruik bij montage van de originele kabelset het meegeleverde afstandsplaatje met langere schroeven!

ATTENTIE!

U dient er voordat u de trekhaak gaat gebruiken altijd op te letten dat de markering van de draaiknop helemaal op groen staat. Indien dit niet het geval is, dient u de handeling met de draaiknop net zo vaak te herhalen totdat deze groen aanwijst.

ATTENTIE!

Om te zorgen dat de draaibare trekhaak optimaal blijft werken, dient u het systeem elke maand één keer in en uit te klappen. Daardoor blijft het zelfsmerende draaisysteem soepel functioneren.

ATTENTIE!

Het trekken van een aanhangwagen heeft een nadelige invloed op de rijeigenschappen van de auto en vereist een grotere aandacht van de bestuurder.

Door het gebruik van een aanhanger worden hogere eisen gesteld aan het koel-systeem. Evt. vereiste ombouwmaatregelen aan de koeling moeten bij het erkende garagebedrijf aangevraagd worden. Aanwijzingen hiervoor vindt u in het handboekje "Gebruik van een aanhanger".

ATTENTIE!

De trekhaak moet aan de veiligheidseisen voldoen en mag alleen worden gemonteerd

Trekhaak met bevestigingsdelen

Distributed by Votex GmbH
USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / MI
Printed in Holland
by Thule Towing Systems B.V.

door vakpersoneel. Voorzover nieuwe onderdelen nodig zijn, mogen deze uitsluitend door vakpersoneel op de onbeschadigde originele trekhaak worden gemonteerd. Bovenstaande werkzaamheden mogen uitsluitend door een erkende VW-, resp. Audi-dealer worden verricht.

Wijzigingen aan de trekhaak met bevestigingsdelen zijn verboden. Ze leiden tot het intrekken van de toestemming voor gebruik.

ATTENTIE!

Het is absoluut noodzakelijk om de montagevoorschriften voor trekhaken in de reparatiehandleiding (ELSA) in acht te nemen.

De trekhaak inclusief alle bevestigingsdelen weegt 26,5 kg. Wees erop bedacht dat het lediggewicht van uw auto na het monteren van de trekhaak met dit gewicht verhoogd is.

Houd de kogel schoon. Bij gebruik van stabilisatoren of fietsdragers die aan de kogel moeten worden vastgeklemd, geldt: Maak de kogel vetvrij en verwijder de coating van de kogel. (gebruik fijn schuurpapier met korrel 300 – geen staalborstel of iets dergelijks.)

Controleer van tijd tot tijd de diameter van de trekhaakkogel. Zodra de diameter op een willekeurig punt 49 mm bedraagt, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer worden gebruikt.

Aanwijzing:

Verwijder bij de draagvlakken tussen de trekhaak en de auto de bodembescherming, de conservering van holle ruimtes (was) of het dempingsmateriaal. Verwijder eventuele boorspanen en behandel blanke carrosseriedelen (b.v. boringen) met roestwerende verf.



Original Zubehör
Genuine Accessories Ac-
cessoires d'Orgine

Numero delle parti

Istruzioni di montaggio

5N0 092 161 A

Giunto sferico di traino con supporto

Distributed by Votex GmbH
USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / MI
Printed in Holland
by Thule Towing Systems B.V.

I

Motrice

Costruttore: VOLKSWAGEN AG

Modello: Tiguan VW416

Denominazione ufficiale tipo: 5N

Il carico massimo trainato ammesso indicato dal Costruttore del veicolo per il modello sopra menzionato il carico sul timone in kg: verdi Libretto di circolazione / Istruzioni per l'uso.

Giunto sferico di traino con supporto:

Caratteristiche tecniche:

Brink Tip:	4807
No.reg.:	e11*94/20*6620
Valore D:	12,0 kN
Carico ammesso:	100 kg

Il test per il valore D ha dato un risultato di 12,0 kN, che generalmente equivale ad un carico trainato di 2500 kg ed una massa totale ammessa di 2390 kg. Tuttavia vale quanto riportato nel libretto di circolazione del veicolo. Il valore D testato, ossia il carico massimo supportato, non deve essere superato.

La presente barra di traino per rimorchi è destinato al traino di rimorchi dotati di ganci traino a sfera ed all'uso di carrelli traino omologati per l'aggancio a ganci traino a sfera. Ogni uso diverso è tassativamente vietato. Tutte le applicazioni devono essere conformi alle condizioni stradali.

Per l'installazione si osservano i punti di montaggio standard indicati dalla casa produttrice del veicolo.

L'installazione e l'uso devono avvenire nel rispetto di tutte le normative in vigore sia nei paesi EU, sia in quelli non EU.

Le presenti istruzioni di installazione ed uso devono essere conservate insieme ai documenti del veicolo.

L'impianto elettrico

La presa di collegamento è progettata per il collegamento ottimale con prese a 13 poli.

13-polig 5N0.055.204

Per il montaggio del cablaggio originale utilizzare la piastrina distanziatrice con le viti lunghe in dotazione!

ATTENZIONE!

Prima di utilizzare il gancio traino dovete sempre assicurarvi che la marcatura del pomolo sia ruotata interamente su verde. In caso contrario dovete ripetere l'operazione con il pomolo fintantoché non indica verde.

ATTENZIONE!

Per far sì che il gancio traino ripiegabile funzioni sempre in modo ottimale è necessario estrofletterlo almeno una volta al mese. In questo modo il movimento del giunto autolubrificante rimane fluido.

ATTENZIONE!

Il traino di un rimorchio riduce le proprietà di guida del veicolo trainante e richiede, pertanto, una maggiore vigilanza da parte del conducente.

Il traino di un rimorchio comporta un aumento dell'attività da parte del sistema di raffreddamento. Eventuali richieste di modifica del sistema di raffreddamento devono essere rivolte alle officine della ditta fornitrice. Per ulteriori informazioni in merito si rimanda alla guida intitolata "La Guida con Rimorchi".

ATTENZIONE!

La barra di traino è un componente di sicurezza e come tale può essere installato esclusivamente da persone competenti. In caso di necessità di sostituzione di parti, le parti di ricambio possono essere installate solo da persone competenti, al fine di evitare danni ai componenti originali. Modifiche o sostituzioni di componenti possono essere effettuate solo da officine autorizzate VW o Audi. Modifiche non autorizzate della barra di traino sono tassativamente vietate e comportano la revoca della licenza di utilizzo.

ATTENZIONE!

Le istruzioni di montaggio per i ganci traino contenute nel manuale di riparazione (ELSA) devono necessariamente essere seguite con cura.

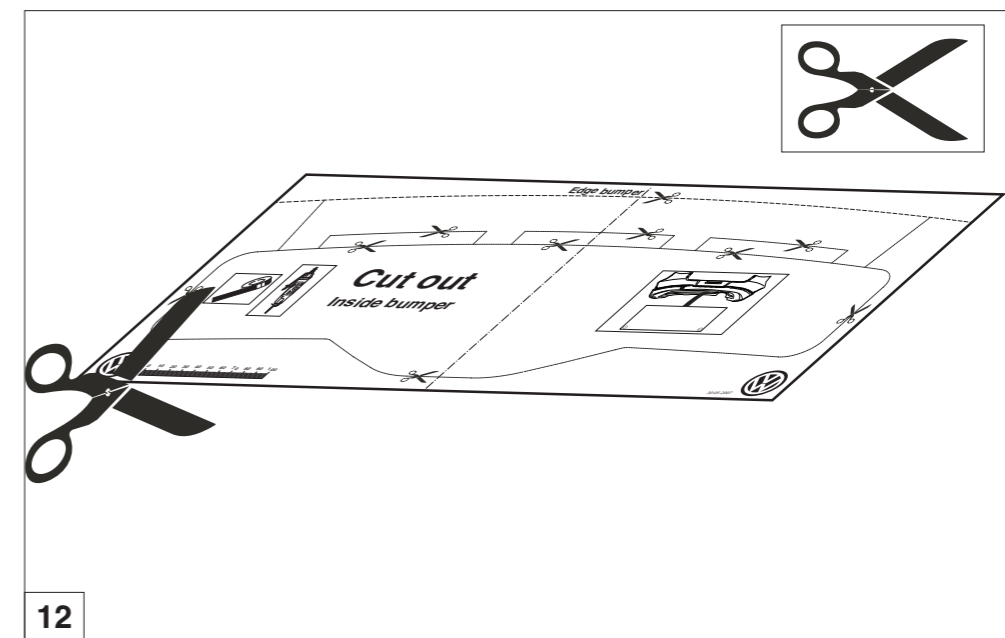
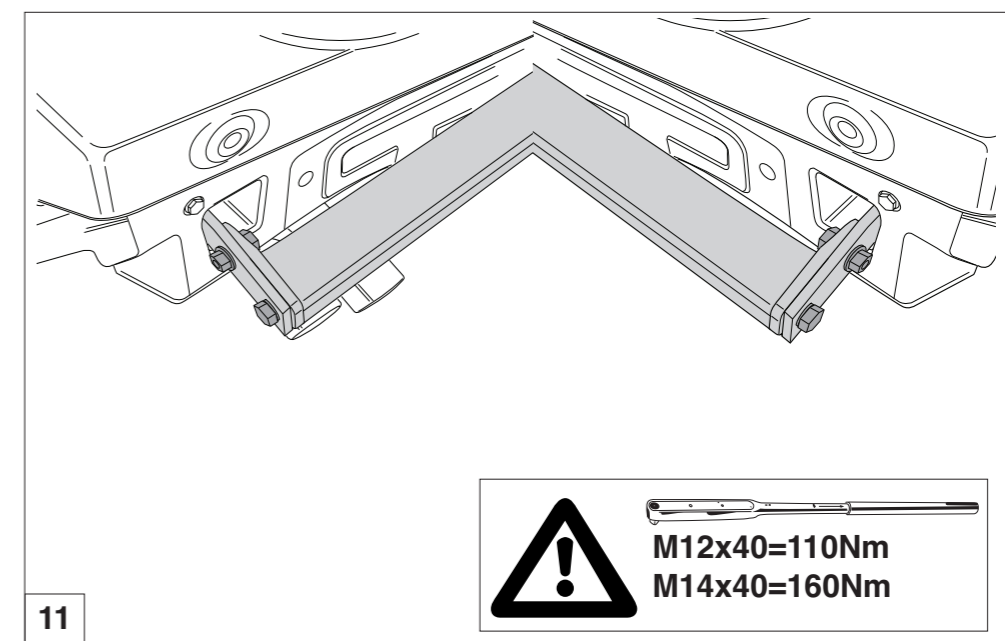
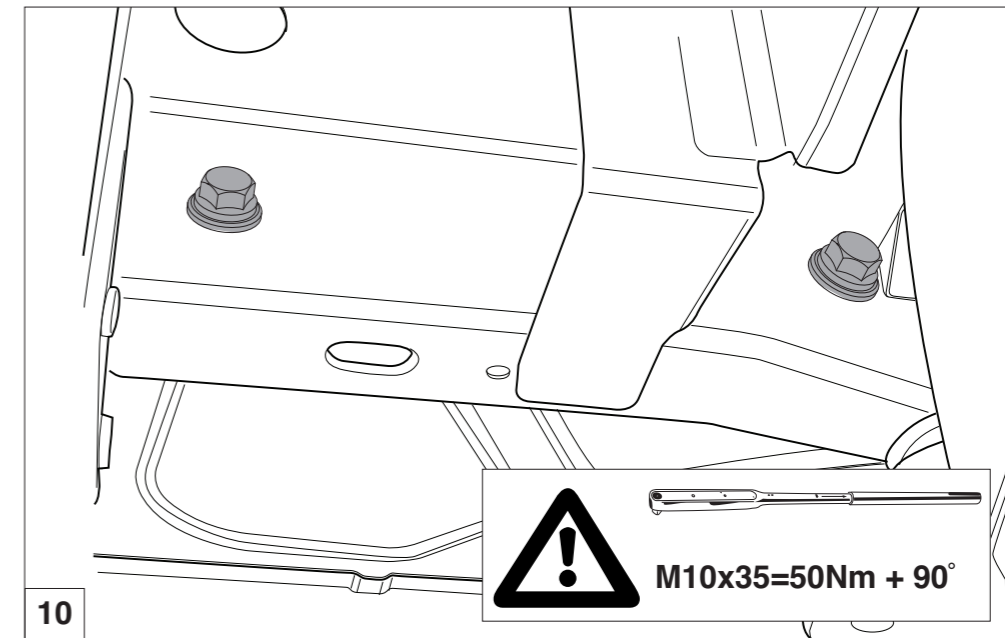
Completo di tutti i dispositivi di fissaggio, la barra di traino pesa 26,5 kg. Assicurarsi che il peso a vuoto del veicolo, dopo il montaggio della barra di traino, sia aumentato conformemente.

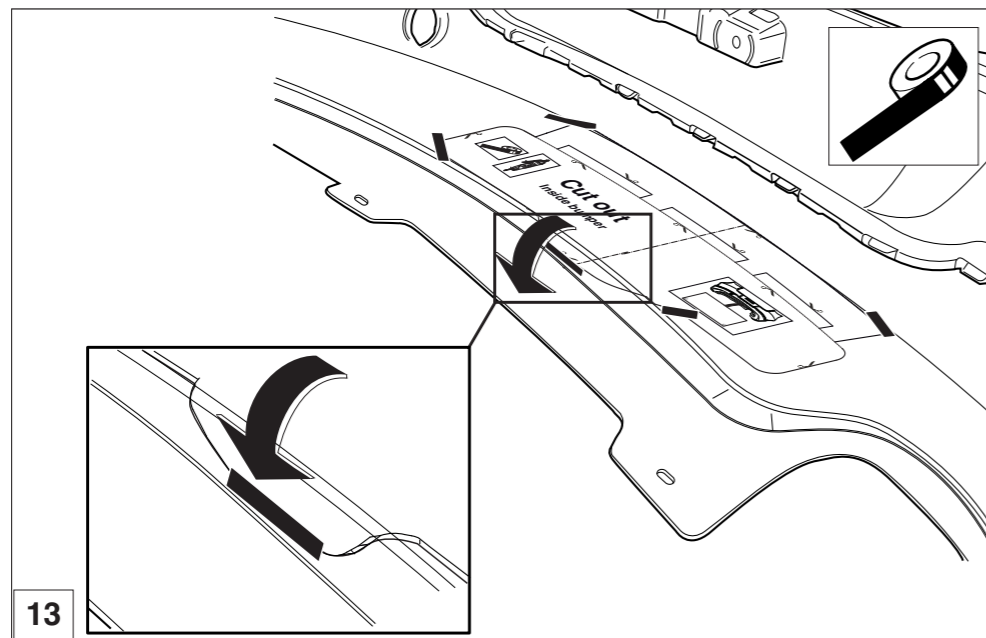
Mantenere pulita la sfera. Per gli stabilizzatori o i portabiciclette che devono essere fissati alla sfera vale quanto segue: sgrassare la sfera e rimuovere il rivestimento dalla stessa. (utilizzare carta abrasiva di grana 300 – non utilizzare spazzole metalliche o simili).

Di tanto in tanto è necessario controllare il diametro della testa della sfera. Nel caso in cui il diametro della sfera sia inferiore a 49 mm in un qualsivoglia punto, l'uso della barra di traino deve essere sospeso per ragioni di sicurezza.

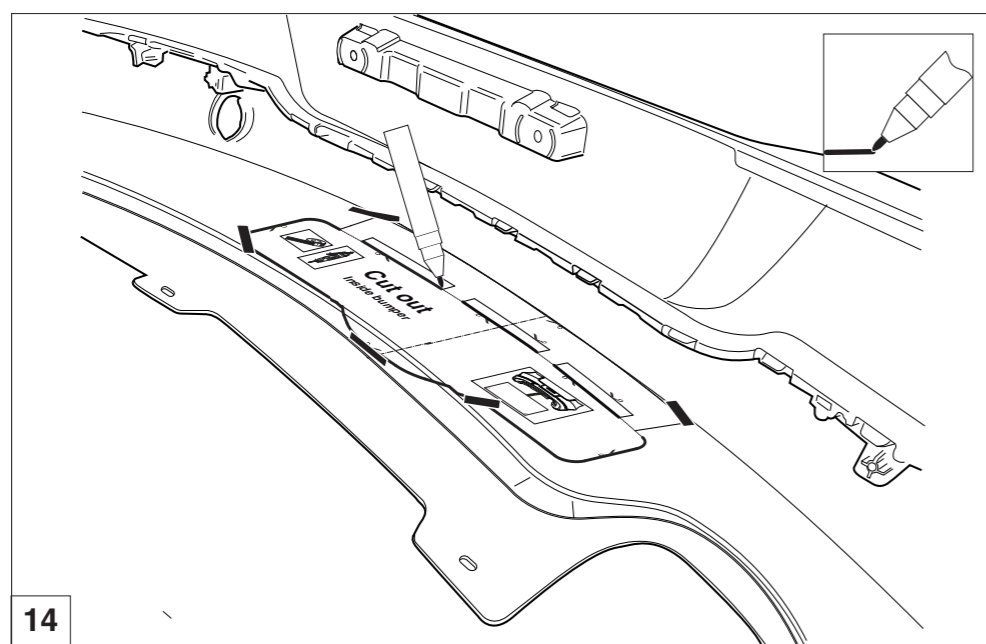
Avvertenza:

Rimuovere qualsivoglia materiale sigillante, riempitivo (cera) o isolante, dalle zone di contatto tra la barra di traino ed il veicolo. Allo stesso modo, rimuovere eventuali frammenti di trapanatura e trattare le superfici nude della carrozzeria (per es. i margini dei fori trapanati) con vernice anticorrosiva.

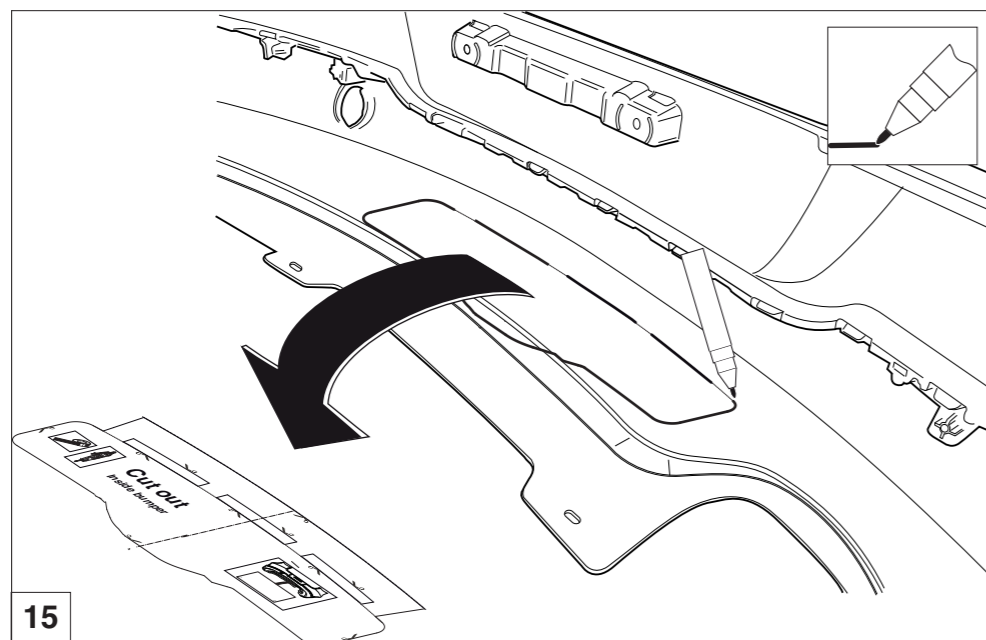




13



14



15



Original Zubehör
Genuine Accessories Ac-
cessoires d'Orgine

Numero de pièce

Notice de montage

5N0 092 161 A

F

Véhicule tracteur

Constructeur : VOLKSWAGEN AG

Modèle: Tiguan VW416

Désignation officielle: 5N

Pour la charge tractée et la force d'appui maximales autorisées par le constructeur pour le modèle ci-dessus, voir la carte grise du véhicule et la documentation fournie

Boule d'attelage avec support:

Caractéristiques techniques:

Type Brink:	4807
No CE:	e11*94/20*6620
Valeur D au timon:	12,0 kN
Force d'appui autorisée:	100 kg

Le résultat du test pour la valeur D est de 12,0 kN, ce qui représente une charge tractée de 2500 kg et un poids total admissible de 2390 kg. Les spécifications figurant dans les papiers d'immatriculation/carte grise du véhicule sont toutefois déterminantes. La valeur D testée, c'est à dire la charge portante, ne doit pas être dépassée.

Cette attache-remorque est destinée à tirer des remorques équipées d'une attache pour boule d'attelage et aux remorques homologuées pour être montées sur des crochets d'attelage.

Toute autre utilisation est interdite.
Les utilisations précitées doivent être adaptées aux conditions routières.

Les points de montage standard tels que spécifiés et homologués par le constructeur du véhicule ont été respectés.

Toutes les réglementations en vigueur dans les Etats membres de l'Union Européenne et dans les pays hors de l'Union Européenne doivent être observées.

Ces instructions d'installation et d'utilisation doivent être conservées avec les papiers du véhicule.

Système électrique

Le montage de la prise électrique est prévu pour permettre la fixation en option d'une prise électrique à 13 pôles.

13-polig 5N0.055.204

Pour monter le faisceau de câbles d'origine, utiliser l'entretoise et les vis longues fournies !

ATTENTION!

Avant d'utiliser l'attache-remorque, veuillez toujours à ce que le bouton rotatif soit positionné sur le vert. Si ce n'est pas le cas, continuez à tourner le bouton jusqu'à ce qu'il soit sur le vert.

ATTENTION!

Pour assurer le fonctionnement optimal de l'attache-remorque rotative, il est nécessaire de déplier et replier le système une fois par mois. Le mécanisme rotatif autolubrifiant restera ainsi en parfait état de marche.

ATTENTION!

L'usage d'une remorque réduit les performances de conduite du véhicule tracteur. Une vigilance accrue est donc nécessaire de la part du conducteur qui conduit une remorque.

La conduite avec une remorque sollicite davantage le système de refroidissement. Tous les renseignements concernant des modifications avérées nécessaires sur le système de refroidissement doivent être adressés directement au service technique du constructeur. De plus amples informations à ce sujet sont fournies dans le manuel intitulé "Con-

Boule d'attelage avec support

Distributed by Votex GmbH
USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / MI
Printed in Holland
by Thule Towing Systems B.V.

duire avec une remorque".

ATTENTION!

L'attache-remorque est un élément nécessitant des mesures de sécurité et doit donc à ce titre être montée par un personnel qualifié. Si des pièces détachées sont nécessaires, celles-ci doivent être montées par un personnel qualifié sur des pièces d'origine en parfait état. L'échange ou le remplacement d'éléments doit toujours être effectué par un service technique agréé VW ou Audi. Des modifications non autorisées sur la remorque sont interdites et entraîneront le retrait du permis d'utilisation.

ATTENTION!

Il est absolument essentiel de respecter scrupuleusement les instructions de montage pour attache-remorques figurant dans le manuel de réparation (ELSA).

L'ensemble de l'attache-remorque avec tous les éléments de montage pèse 26,5 kg. S'assurer que le poids à vide du véhicule après le montage de l'attache-remorque a bien augmenté de ce poids.

Veillez à ce que la boule soit propre. Si un stabilisateur ou un porte-vélos doit être fixé sur la rotule d'attelage, les règles suivantes s'appliquent : bien dégraisser la rotule et enlever le coating qui la recouvre (utiliser de la toile émeri à grain fin 300 – ne pas utiliser de brosse métallique ou équivalent).

Il convient de vérifier de temps en temps le diamètre de la tête de la boule. Si le diamètre est inférieur à 49 mm à un point quelconque, il faudra suspendre toute utilisation de la remorque pour des raisons de sécurité.

Remarque:

Retirer la protection antirouille sous le châssis, les garnitures des orifices (wax) et le matériel d'isolation dans les zones de contact entre l'attache-remorque et le véhicule. Eliminer également tous les copeaux de forage et traiter les parties brutes du châssis (trous de perçage par ex.) avec de l'antirouille.



Original Zubehör
Genuine Accessories Ac-
cessoires d'Orgine

Mounting Instructions

Part number

5N0 092 161 A

GB

Towing vehicle

Manufacturer: VOLKSWAGEN AG

Model: Tiguan VW416

Official Model Designation: 5N

Refer to vehicle registration documents / Owner's Manual for the maximum permissible trailer load or drawbar load in kg approved by the manufacturer for the above model.

Coupling ball with bracket:

Technical data:

Brink-Model:	4807
EC-No.:	e11*94/20*6620
Drawbar ratio:	12,0 kN
Perm.drawbar load:	100 kg

The test for the D value produced a result of 12,0 kN, which typically represents a towed load of 2500 kg and a permissible total weight of 2390 kg. However, it is the information contained in the vehicle registration document/logbook that is decisive. The D value as tested, that is to say the supporting load, may not be exceeded.

The towbar is intended to be used for pulling trailers fitted with towing ball couplings and for operation with load carriers that are approved for mounting on coupling balls. Any other use is not permitted. All such operation must be adjusted to match road conditions.

The standard mounting points as approved by the vehicle manufacturer have been observed.

All applicable regulations in both EU and non-EU countries are to be complied with.

These installation and operating instructions are to be kept with the vehicle's documents.

Electrical system

The socket mounting is designed for the optional attachment of a 13 pole socket.

13-polig 5N0.055.204

When fitting the original cable set please use the spacer plate with longer screws.

IMPORTANT!

Before using the tow bar you should always ensure that the marking on the rotary button is completely turned to green. If this is not the case you should operate the button repeatedly until it indicates green.

IMPORTANT!

To ensure the fold-away tow bar remains fully functional, fold away and reopen the system once a month. In this way, the self-lubricating joints remain lubricated.

IMPORTANT!

Operating with a trailer has the effect of restricting the driving properties of the tractor vehicle and for this reason increased vigilance is required on the part of the driver. Operating with a trailer makes increased demands on the cooling system. Any enquiries concerning modifications that prove to be necessary to the cooling system must be directed to the supplier's workshops. Further information in this respect can be found in the guide entitled "Operation with Trailers".

Coupling ball with bracket

Distributed by Votex GmbH
USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / MI
Printed in Holland
by Thule Towing Systems B.V.

IMPORTANT!

The towbar is a safety component and may only be fitted by trained personnel. If spare parts are needed, these may only be fitted by trained personnel to undamaged original parts. Exchanges or replacements of components may only be carried out by an accredited VW or Audi workshop. Unauthorised modifications to the towbar are forbidden and will result in the operating permit being revoked.

IMPORTANT!

The fitting instructions for towbars in the repair manual (ELSA) must be strictly adhered to!

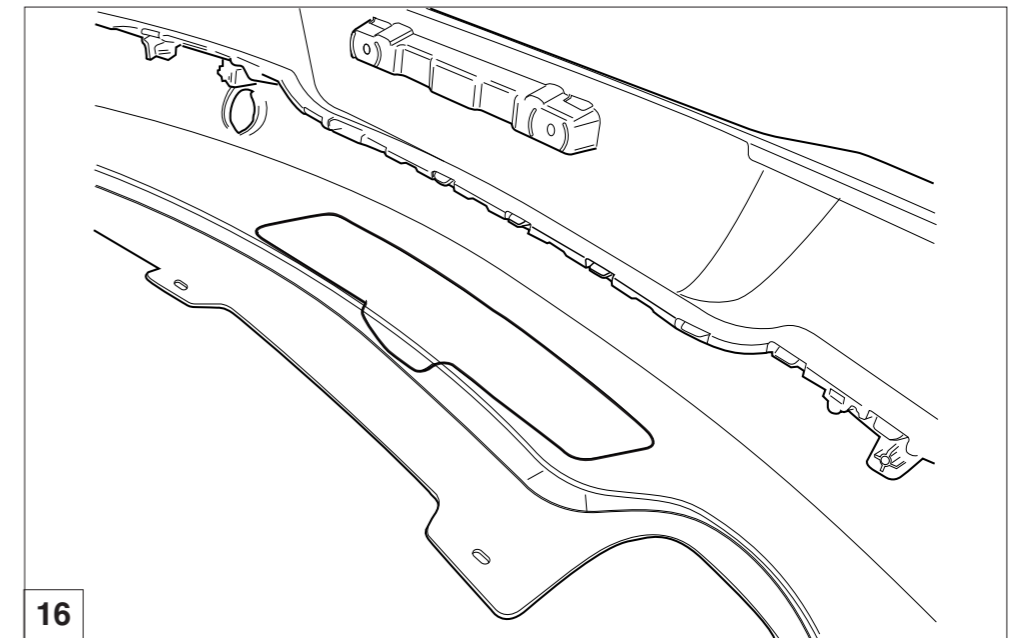
Together with all mounting components, the towbar weighs 26,5 kg. Please make sure that after fitting the towbar, the empty weight of your vehicle is increased by this amount.

Keep the ball clean. If stabilisers are used or cycle carriers are attached to the ball please ensure the following: the ball should be free of grease and the coating removed (use fine sandpaper with 300 grain - do not use a steel brush or similar).

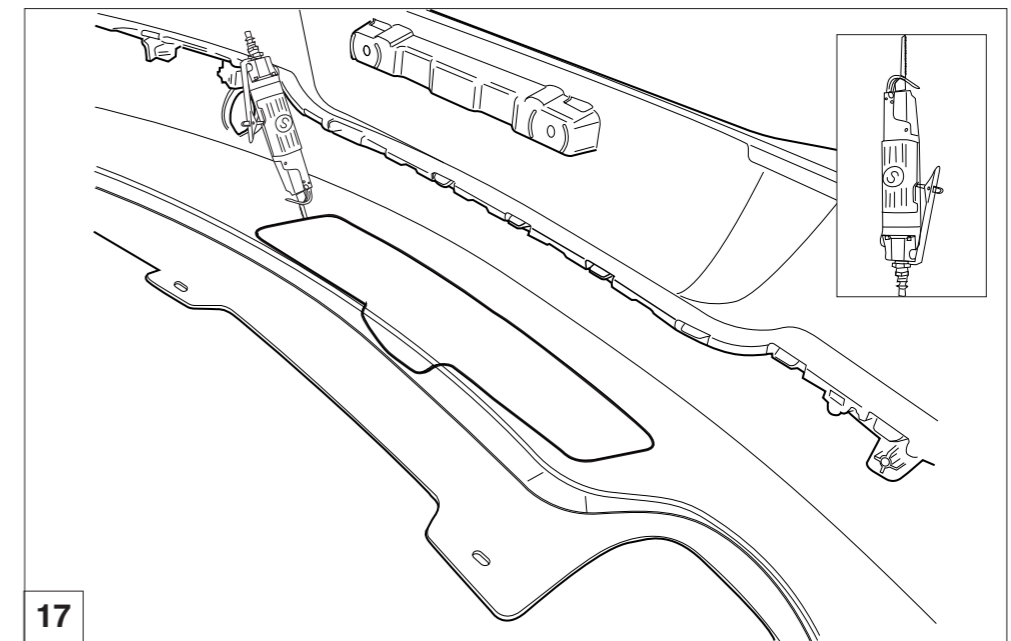
From time to time, the diameter of the ball head must be checked. If a diameter of less than 49 mm is measured at any point, all use of the towbar must be discontinued for safety reasons.

NOTE:

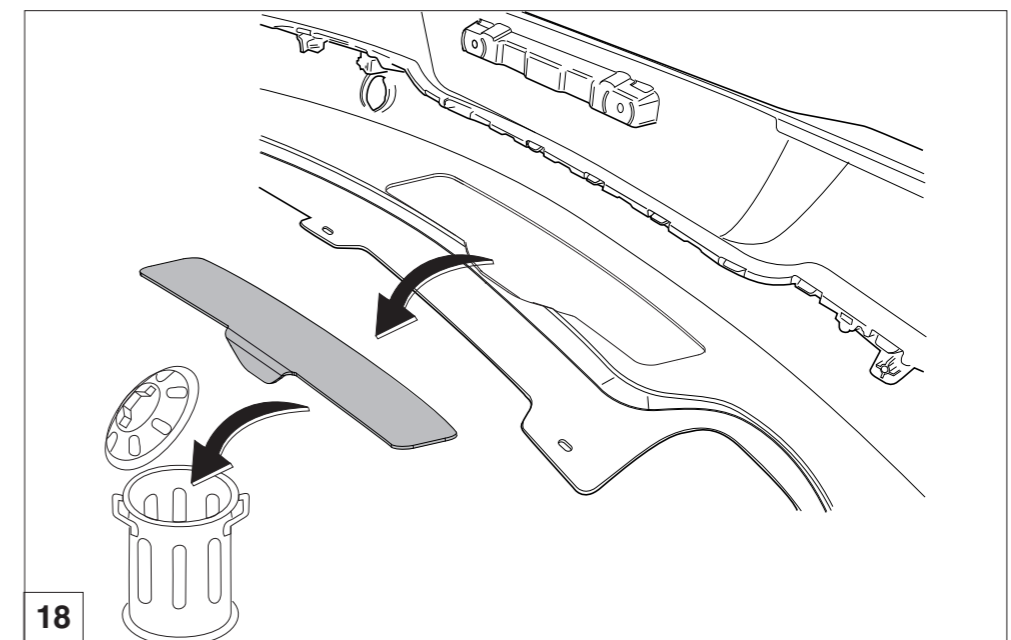
In the areas of contact between the towbar and the vehicle, all underseal, cavity fillings (wax) and insulating material must be removed. In the same way, all drill chips must be removed and untreated parts of the bodywork (e.g. drill holes) must be treated with anti-corrosion paint.



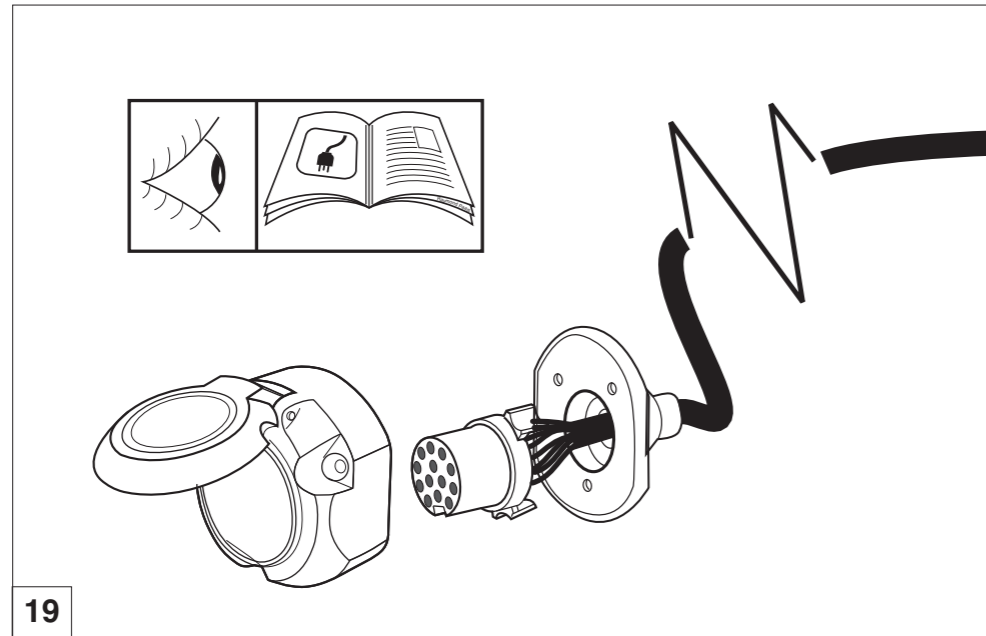
16



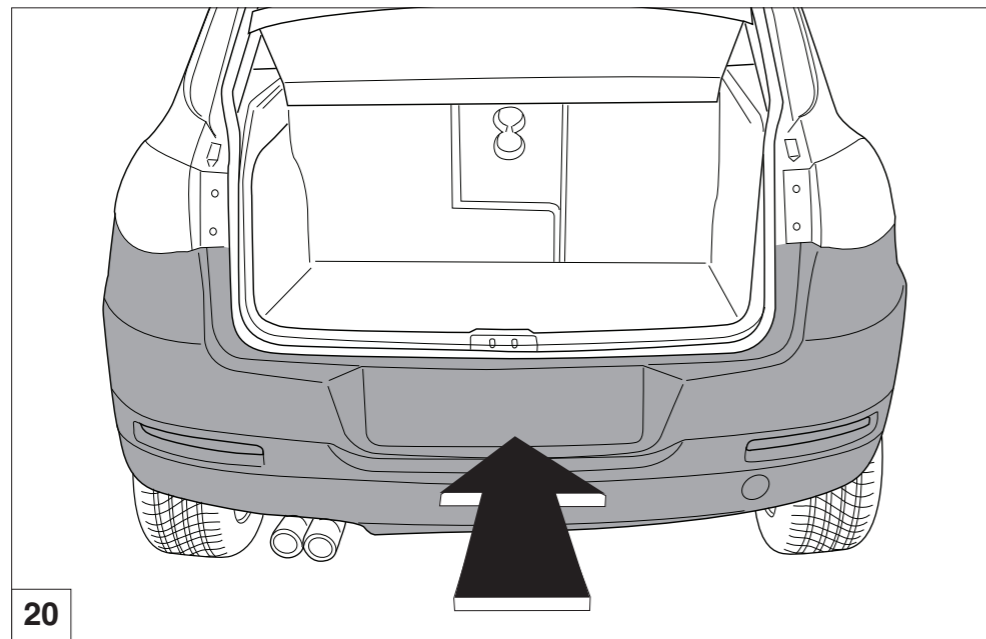
17



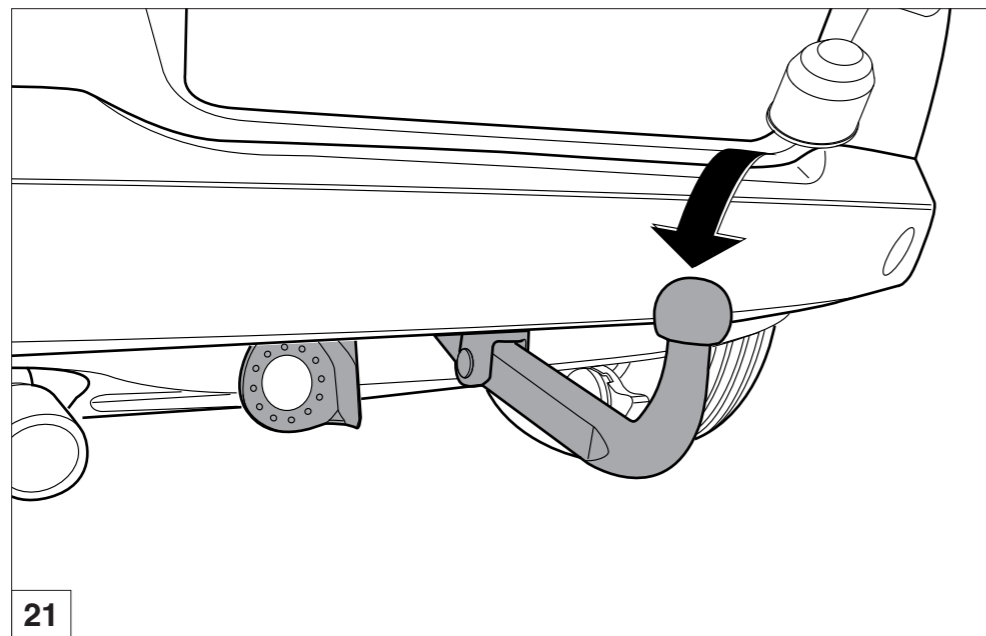
18



19



20



21



Original Zubehör
Genuine Accessories Ac-
cessories d'Orgine

Teilenummer

Anbau-Anweisung

5N0 092 161 A

D

Zugfahrzeug

Hersteller: VOLKSWAGEN AG

Modell: Tiguan VW416

Amtl. Typ-Bez.: 5N

Die vom Fahrzeughersteller für obiges Modell maximal zugelassene Anhängelast bzw. Stützlast in kg: siehe Fahrzeugschein/Betriebsanleitung.

Anhängervorrichtung:

Technische Daten:

Brink Typ.	4807
EG-Nr.:	e11*94/20*6620
D-Wert:	12,0 kN
Zul. Stützlast:	100 kg

Der geprüfte D-Wert beträgt 12,0 kN. Dieser entspricht zum Beispiel einer Anhängelast von 2500 kg und einem zulässigen Gesamtgewicht von 2390 kg. Maßgebend sind jedoch die Angaben des Fahrzeugbriefes / Fahrzeugscheins. Der geprüfte D-Wert bzw. die zulässige Stützlast darf nicht überschritten werden.

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muß den Straßenverhältnissen angepaßt werden.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind einzuhalten.

In EG- und nicht EG-Ländern ist nach den dort geltenden Bestimmungen zu verfahren.

Diese Montage- und Bedienungsanleitung ist den Kfz.-Papieren beizufügen.

Die elektrische Anlage

Der Steckdosenhalter ist für den wahlweisen Anbau einer 13-poligen Steckdose vorbereitet.

13-polig 5N0.055.204

Bei Verwendung des Original E-Satz bitte die beigelegte Distanzscheibe mit längeren Schrauben verwenden!

ACHTUNG!

Es ist immer darauf zu achten, dass vor Benutzung der Anhängervorrichtung die Markierung des Drehknopfes vollständig auf "Grün" zeigt. Falls dies nicht der Fall ist, die Betätigung des Drehknopfes solange wiederholen bis die Anzeige vollständig auf "Grün" zeigt.

ACHTUNG!

Um eine optimale Funktion der schwenkbaren AHV zu gewährleisten, bitte das System einmal monatlich ein- und ausschwenken. Hierdurch bleibt die Leichtgängigkeit durch die Selbstschmierende Wirkung des Schwenksystems erhalten.

ACHTUNG!

Durch den Anhängerbetrieb werden die Fahreigenschaften des Fahrzeuges eingeschränkt und fordern vom Fahrer erhöhte Aufmerksamkeit. Der Anhängerbetrieb stellt erhöhte Forderungen an das Kühlsystem. Evtl. erforderliche Umbaumaßnahmen an der Kühlung sind bei der Vertragswerkstatt zu erfragen. Hinweise dazu enthält der Ratgeber „Anhängerbetrieb“.

Anhängervorrichtung

Distributed by Votex GmbH
USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / MI
Printed in Holland
by Thule Towing Systems B.V.

ACHTUNG!

Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachpersonal montiert werden. Sofern Ersatzteile erforderlich werden, dürfen diese nur von Fachpersonal am **unbeschädigten Originalteil** verbaut werden. Dieser Austausch bzw. Ersatz von Bauteilen darf nur von einer autorisierten VW- bzw. Audi-Werkstatt durchgeführt werden. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

ACHTUNG! Es sind unbedingt die Hinweise aus dem Reparaturleitfaden (ELSA) Anhängervorrichtung Montage-Übersicht zu beachten!

Die Anhängervorrichtung einschließlich aller Montageteile wiegt 26,5 kg. Bitte berücksichtigen Sie, daß sich das Leergewicht Ihres Kfz nach Montage der Anhängervorrichtung um diesen Betrag erhöht.

Der Kugelkopf ist stets sauber zu halten. Werden Spurstabilisierungseinrichtungen benutzt oder Fahrradträger mit Verklemmung auf der Kugel, ist folgendes zu beachten: Die Kupplungskugel muss fettfrei sein und die Beschichtung der Kugel ist zu entfernen. (Schleifpapier 300er Korn – keine Drahtbürste etc.)

Der Durchmesser des Kugelkopfes ist von Zeit zu Zeit zu überprüfen. Sobald an einer beliebigen Stelle ein Durchmesser von 49 mm erreicht ist, darf die Anhängervorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Hinweis:

Im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung mit dem Kfz muß Unterbodenschutz, Hohlraumversiegelung (Wachs) oder Dämpfungsmaterial entfernt werden. Evtl. Bohrspäne entfernen und blanke Karosseriestellen (z. B. Bohrungen) mit Rostschutzfarbe nachbehandeln.



VW Originální příslušenství
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Návod pro montáž

5N0 092 161 A

Číslo dílu:

CZ

Tažné vozidlo

Výrobce: VOLKSWAGEN AG

Model: Tiguan VW416

Typ - označení: 5N

Maximální povolené zatížení přívěsem, resp. opěrnou zátěží, povolené výrobcem vozidla pro výše uvedený model: viz Technický průřez vozidla/Návod k obsluze.

Kulová hlava spojky s držákem:

Technická data:

Brink-typ:	4807
Číslo EG:	e11*94/20*6620
Hodnota D:	12,0 kN
Povol. opěrná zátěž	100 kg

Přezkoušena hodnota „D“ obnáší 12,0 kN. Tato hodnota odpovídá např. zatížení tažného zařízení 2500 kg a přípustné celkové váze 2390 kg. Rozhodující jsou však údaje technického průkazu / osvědčení o tech. stavu vozidla. Přezkoušená D hodnota popř. přípustné zatížení na čepu spojky přívěsu nesmí být překročeno.

Přívěsné zařízení slouží k tažení přívěsů, které jsou vybaveny spojovacím zařízením a k provozu nosičů, které jsou schváleny pro montáž na kulovou hlavici pro tažení přívěsu. Cizorodé užití je zakázáno. Provoz musí být přizpůsoben poměrům na silnici.

Sériově schválené upevňovací body od výrobce jsou dodrženy.

Je třeba se řídit platnými ustanoveními v zemích EU a v nečlenských zemích EU.

Tento návod pro montáž a obsluhu se musí přiložit k dokladům vozidla.

Elektrické zařízení

Držák zásuvky je připraven pro namontování zvolené 13 pólové zásuvky.

13-polig 5N0.055.204

POZOR!

Před použitím tažné tyče byste měli vždy ověřit, zda je ukazatel otočného knoflíku nastaven na zelenou. Pokud ne, měli byste otočit knoflíkem opakově, až ukazuje zelenou barvu.

POZOR!

Aby se zajistilo, že sklopná tyč bude i nadále plně funkční, jednou měsíčně systém sklopte a znovu vyklopte. Takto zůstanou samomasné klouby promazány.

POZOR!

Jízda s přívěsem se omezuje jízdní vlastnosti vozidla a jízda vyžaduje od řidiče zvýšenou pozornost.

Provoz s přívěsem klade zvýšené požadavky na chladicí systém. Případná požadovaná opatření na chlazení se musí zjistit dotazem v autorizovaném servisu. Pokyny k tomu obdržíte v poradci „Provoz s přívěsem“.

POZOR!

Přívěsné zařízení je bezpečnostní díl a může být montován jen odborným personálem. Pokud budou potřeba náhradní díly, smíjí být tyto namontovány jako nepoškozené originální díly pouze odborným personálem. Tato výměna popř. náhrada součástí smí být provedena pouze od autorizovaného servisu VW nebo Audi. Přestavby na přívěsném zařízení jsou zakázány, vedou ke zrušení provozní licence.

Spojková koule s držákem

Distributed by Votex GmbH
USA: Distributed by
Volkswagen of America, Inc.
Auburn Hills / MI
Printed in Holland
by Thule Towing Systems B.V.

Přestavby kulové hlavy spojky s držáky m KmH jsou zakázány. Způsobí zaniknutí povolení k provozu.

POZOR !

Montážní návod pro tažné tyče v opravárenské příručce (ELSA) je nutno přísně dodržovat!

Přívěsné zařízení včetně všech montážních dílů váží 26,5 kg. Prosím berte v úvahu, že se prázdná váha Vašeho vozidla po montáži přívěsného zařízení zvýší o tuto hmotnost.

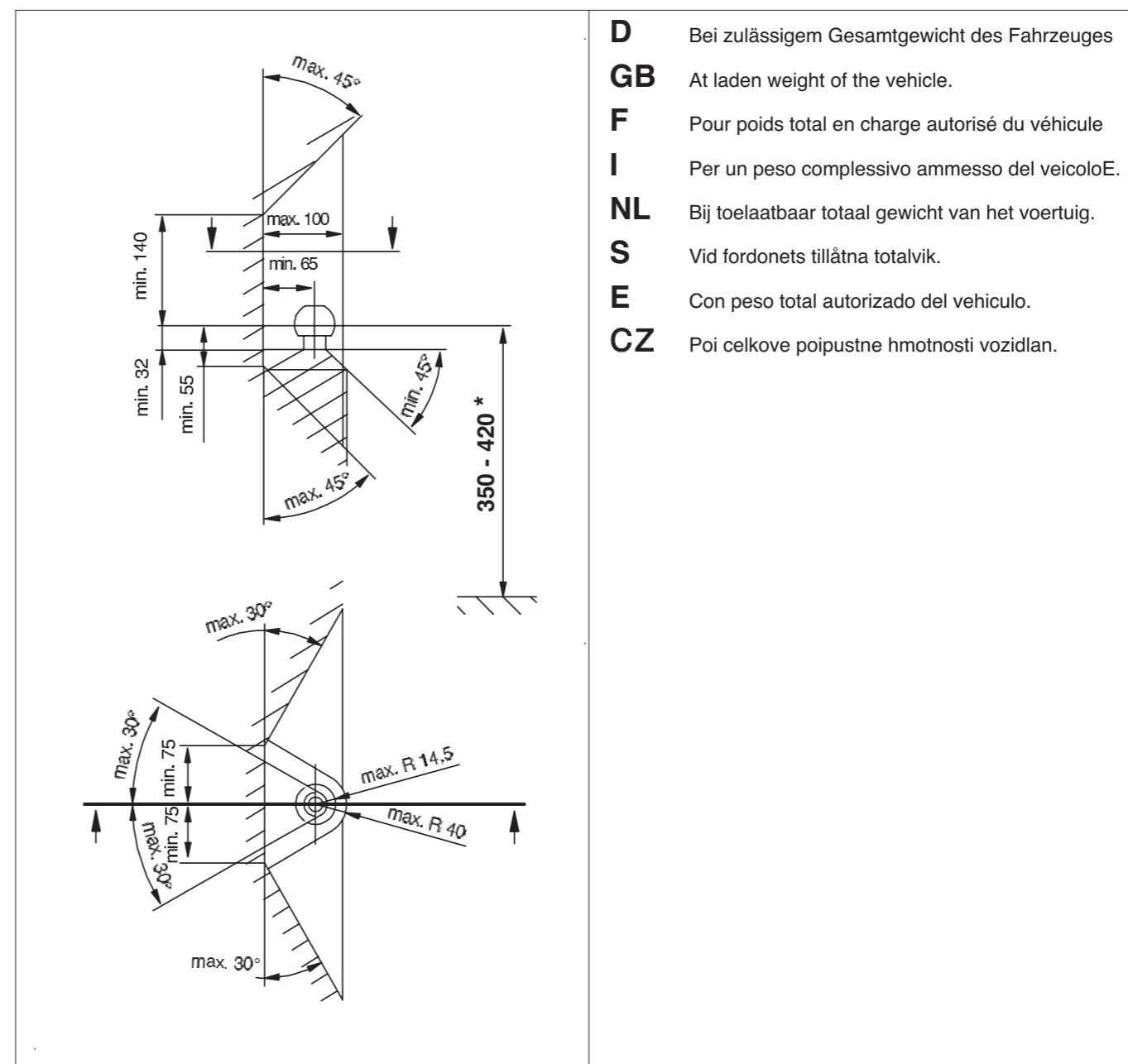
Kulová hlava se musí udržovat stále čistá. Pokud se však používá zařízení pro směrovou stabilitu vozidla, musí být kulová hlavice pro tažení přívěsu bez tuku. Dbejte pokynů v příslušném návodu pro provoz.

Čas od času se musí přikontrolovat průměr kulové hlavy. Jakmile se dosáhne na libovolném místě průměru 49 mm, nesmí se z bezpečnostních důvodů tažné zařízení již více používat.

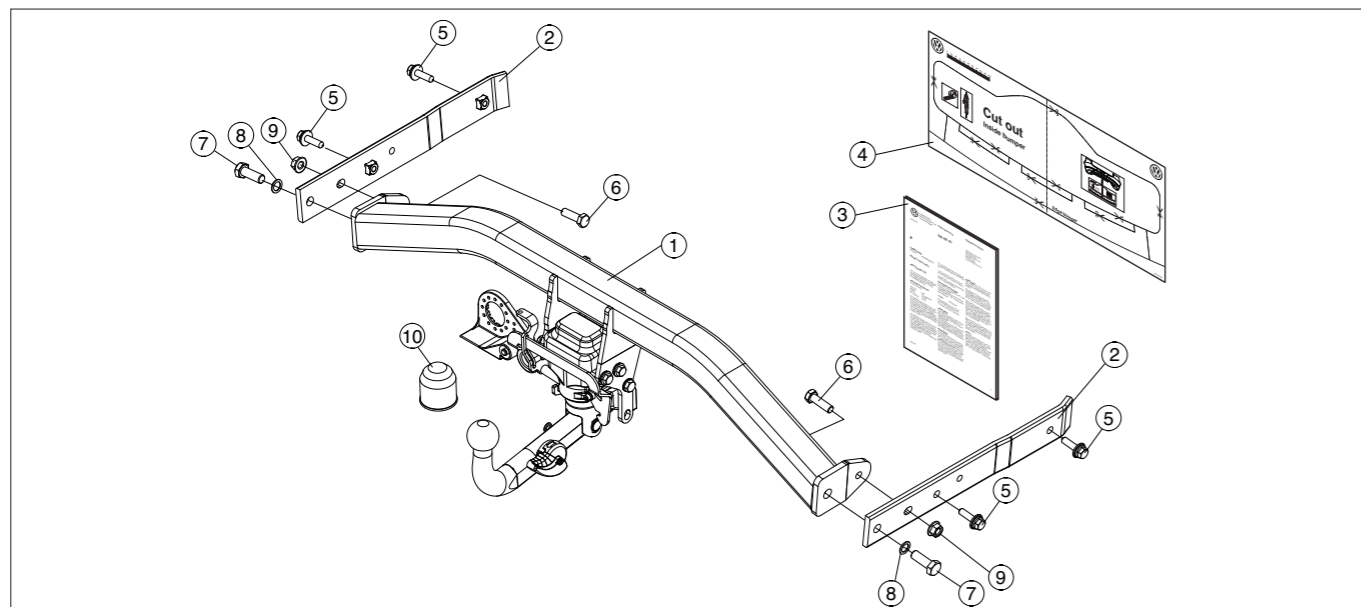
Poznámka:
V oblasti stykových ploch přívěsného zařízení s vozidlem se musí odstranit ochranná vrstva podlahy, konzervování dutin (vosk) nebo tlumící materiál. Odstranit případné třísky z vrtání a ošetřit čisté plochy karoserie (např. vývrty) antikorozní barvou.



- D** Der Freiraum nach Anhang VII. Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- GB** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.
- F** La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la Directive 94/20/CE.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- NL** De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- S** Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- E** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Smernice e. 94/20/EG musí být zaručen.



- D** Bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- GB** At laden weight of the vehicle.
- F** Pour poids total en charge autorisé du véhicule
- I** Per un peso complessivo ammesso del veicolo.
- NL** Bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig.
- S** Vid fordonets tillåtna totalvik.
- E** Con peso total autorizado del vehículo.
- CZ** Poi celkove poipustne hmotnosti vozidla.



Fabricante: Thule Towing Systems B.V. Industrieweg 5 7951 CX Staphorst Nederland Nr.4807
 Výrobce: Thule Towing Systems B.V. Industrieweg 5 7951 CX Staphorst Nederland Nr.4807

E

Lista de piezas:

Pos.	Denominación	Cant.
1.	Pieza básica del enganche para remolque con soporte de la base de enchufe basculable	1
2.	Soporte.	2
3.	Instrucciones de montaje	1
4.	Plantilla	1
5.	Tornillo hexagonal M10x35 (10.9)	4
6.	Tornillo hexagonal M12x40 (10.9)	2
7.	Tornillo hexagonal M14x40 (8.8)	2
8.	Arandela Schnorr M14	2
9.	Tuerca tapón con auto cierre M12	2
10.	Tapón de bola	1

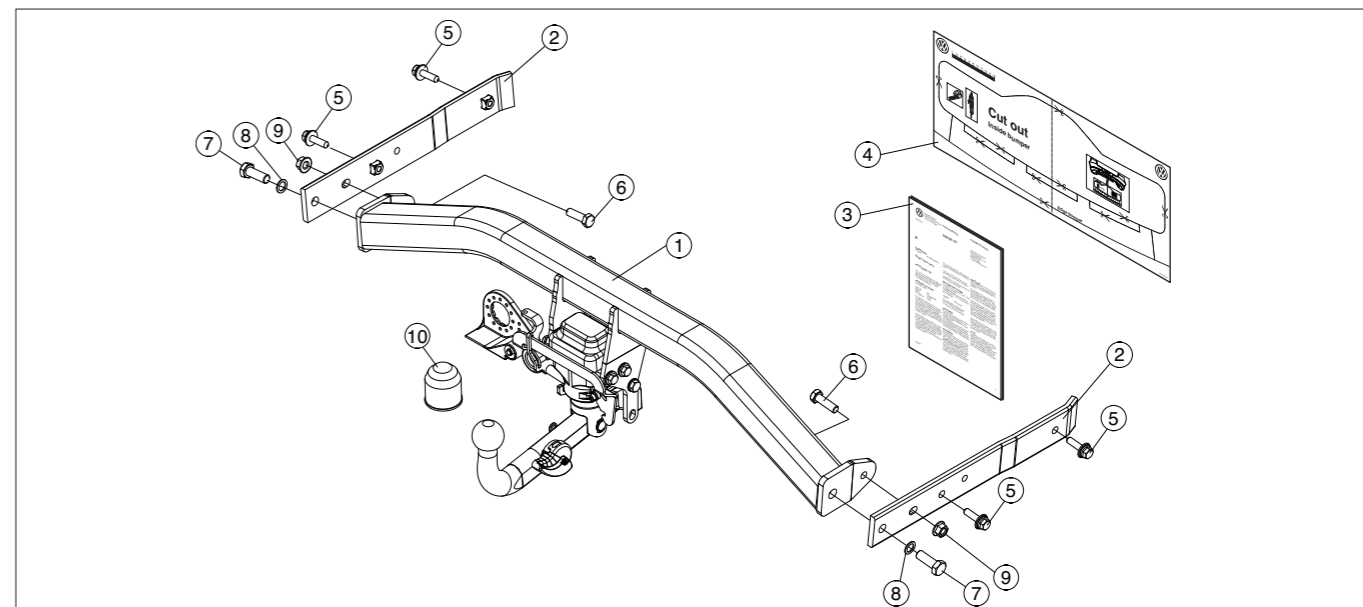
Se reservan las modificaciones del volumen de suministro.

CZ

Kusovník

Poz.	Označení	ks.
1.	Základní díl kulové hlavy s držákem nosník kulového závěsu	1
2.	Podpěra	2
3.	Návod k montáži	1
4.	Šablona	1
5.	Šroub se šestihranem M10x35 (10.9)	4
6.	Šroub se šestihranem M12x40 (10.9)	2
7.	Šroub se šestihranem M14x40 (8.8)	2
8.	Těsnění Schnorr M14	2
9.	Samosvorná matice spojnice M12	2
10.	Kulový uzávěr	1

Změny rozsahu dodávky vyhrazeny.



Hersteller: Thule Towing Systems B.V. Industrieweg 5 7951 CX Staphorst Nederland Nr.4807
 Manufacturer: Thule Towing Systems B.V. Industrieweg 5 7951 CX Staphorst Nederland Nr.4807

D

Stückliste:

Pos.	Benennung	Stck.
1.	Anhängervorrichtung	1
2.	Halterung.	2
3.	Anbauanweisung	1
4.	Schablone	1
5.	Sechskantschraube M10x35 (10.9)	4
6.	Sechskantschraube M12x40 (10.9)	2
7.	Sechskantschraube M14x40 (8.8)	2
8.	Sicherungsscheibe M14	2
9.	Selbstsicherende Flange mutter M12	2
10.	Schutzkappe	1

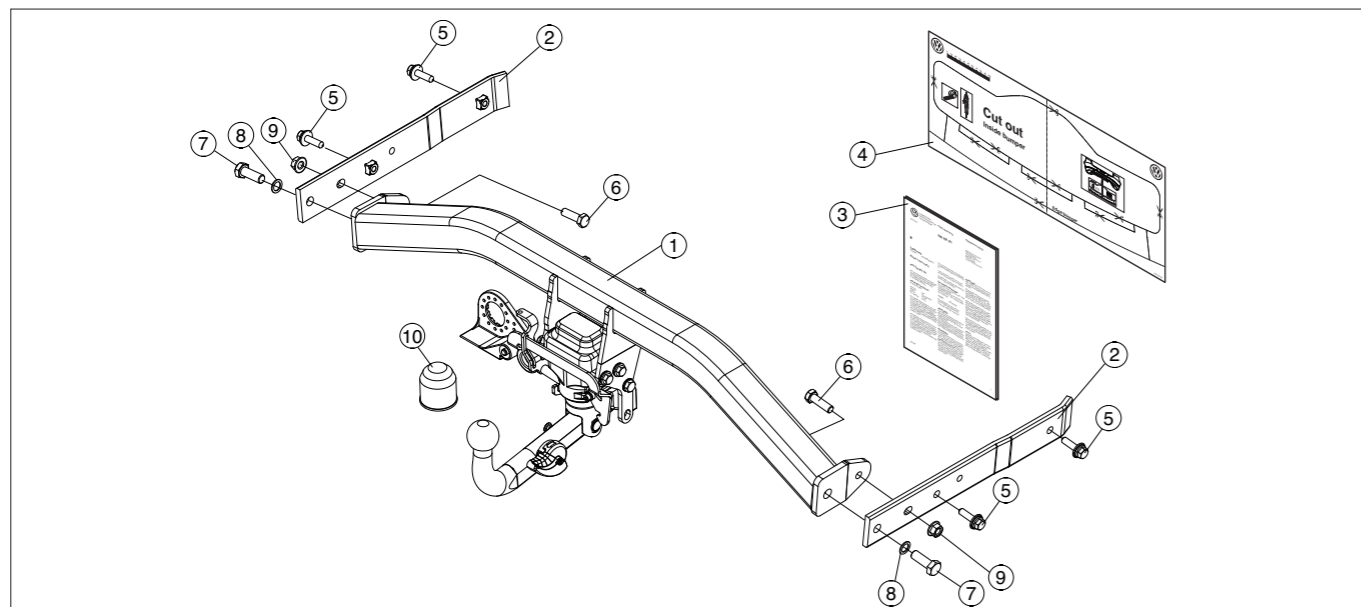
Änderungen des Lieferumfangs vorbehalten.

GB

Parts list:

Item	Designation	Qty
1.	Towing hitch base part	1
2.	Support	2
3.	Fitting instructions	1
4.	Template	1
5.	Hexagon bolt M10x35 (10.9)	4
6.	Hexagon bolt M12x40 (10.9)	2
7.	Hexagon bolt M14x40 (8.8)	2
8.	Schnorr-Washer M14	2
9.	Self-Locking Flange Nut M12	2
10.	Ball cap	1

We reserve the right to make changes to the scope of supply.

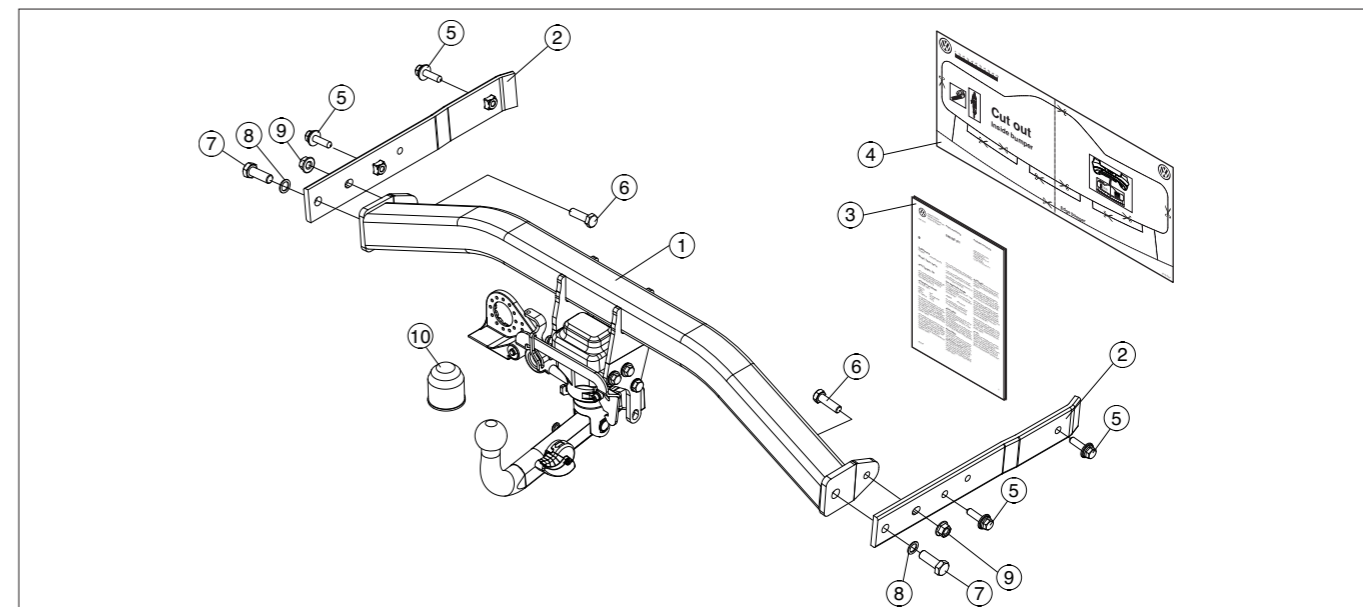


Constructeur: Thule Towing Systems B.V. Industrieweg 5 7951 CX Staphorst Nederland Nr.4807
 Costruttore: Thule Towing Systems B.V. Industrieweg 5 7951 CX Staphorst Nederland Nr.4807

F		I	
Stückliste:		Lista pezzi:	
Pos. Benennung	Stck.	Pos. Denominazione	Q.tà
1. Pièce de base de l'attache-remorque avec support de prise orientable	1	1. Corpo principale del gancio di traino con supporto presa orientabile	1
2. Support	2	2. Sostegno	2
3. Notice de montage	1	3. Istruzioni di montaggio	1
4. Gabarit	1	4. Maschera	1
5. Vis hexagonales M10x35 (10.9)	4	5. Vite a testa esagonale M10x35 (10.9)	4
6. Vis hexagonales M12x40 (10.9)	2	6. Vite a testa esagonale M12x40 (10.9)	2
7. Vis hexagonales M14x40 (8.8)	2	7. Vite a testa esagonale M14x40 (8.8)	2
8. Rondelle de blocage M14	2	8. Rondella elastica M14	2
9. Ecrou à bride autofreiné M12	2	9. Dado autobloccante per flangia M12	2
10. Chapeau de la rotule	1	10. Tappo di protezione	1

La composition de cet ensemble peut être modifiée sans préavis

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche al contenuto della fornitura.



Fabrikant: Thule Towing Systems B.V. Industrieweg 5 7951 CX Staphorst Nederland Nr.4807
 Tillverkare: Thule Towing Systems B.V. Industrieweg 5 7951 CX Staphorst Nederland Nr.4807

NL		S	
Stuklijst:		Stycklista:	
Pos. Benaming	Aantal	Pos. Benämning	Antal
1. Basiselement met draaibare contactdooshouder	1	1. Grunddel med fäste med svängbar kontakthållare	1
2. Steun.	2	2. Stöd	2
3. Montagehandleiding	1	3. Monteringsanvisning	1
4. Sjabloon	1	4. Schablon	1
5. Zeskantschroef M10x35 (10.9)	4	5. Sexkantskruv M10x35 (10.9)	4
6. Zeskantschroef M12x40 (10.9)	2	6. Sexkantskruv M12x40 (10.9)	2
7. Zeskantschroef M14x40 (8.8)	2	7. Sexkantskruv M14x40 (8.8)	2
8. Schnor-ring M14	2	8. Säkringsbricka M14	2
9. Zelfborgende flensmoer M12	2	9. Självlåsand flänsnutt M12	2
10. Kogelkap	1	10. Kulkåpa	1

Wijzingen in de uitvoering voorbehouden.

Rätt till ändringar av leveransomfånget förbehålles.